



MARCHE À SUIVRE
Simplification d'un message (EE)
Een verkeersongeval

1. Rédaction collective d'une histoire en français

<i>Etapas</i>	<i>Matériel</i>	<i>Organisation</i>
<ul style="list-style-type: none">- À partir des images qui peuvent être soit distribuées soit projetées, la classe invente une histoire en français. Le professeur note au fur et à mesure sur la partie gauche du tableau le récit proposé par les élèves.- Après avoir constaté qu'il est difficile de traduire le récit tel quel en langue étrangère, on souligne les passages qui peuvent être simplifiés.- On traduit collectivement le récit simplifié ; le professeur le note sur la partie droite du tableau.	images	groupe-classe

2. Exercices « entraînement à la simplification »

<i>Etapas</i>	<i>Matériel</i>	<i>Organisation</i>
<ul style="list-style-type: none">- Distribution des feuilles d'exercices- Lecture des consignes et exemples collective- Réalisation individuelle des exercices.- Correction collective.	2 feuilles d'exercices	individuelle

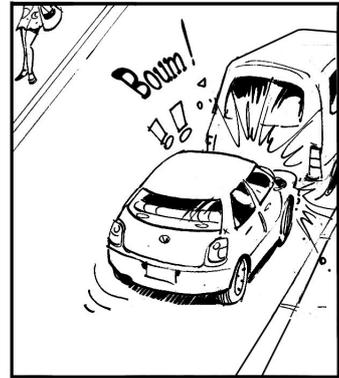
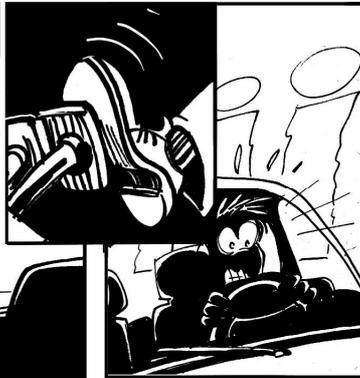
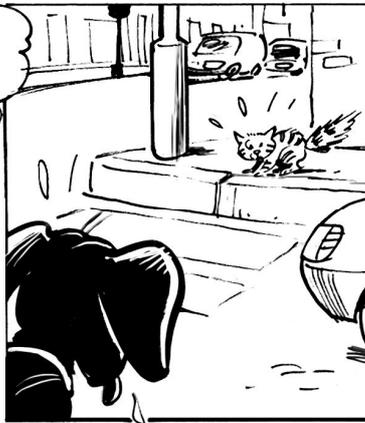
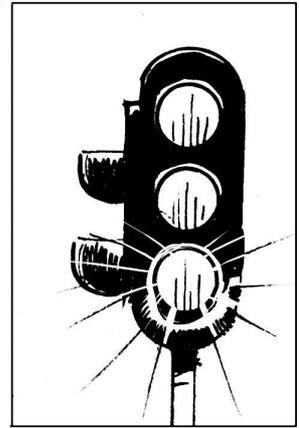
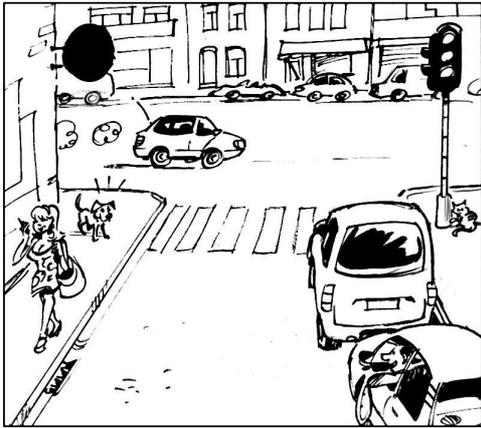
3. Exercices sur le champ lexical « accident/catastrophe »

<i>Etapas</i>	<i>Matériel</i>	<i>Organisation</i>
<ul style="list-style-type: none">- Distribution des feuilles d'exercices.- Lecture collective des consignes et exemples.- Réalisation individuelle des exercices.- Correction collective.	feuille d'exercices	individuelle

4. Rédaction d'une nouvelle histoire

<i>Etapas</i>	<i>Matériel</i>	<i>Organisation</i>
<ul style="list-style-type: none">- Distribution et explication de la consigne.- Rédaction individuelle ou en groupe. Le professeur circule pour aider.	/	individuelle ou en groupe-classe

Een verkeersongeval



COMMENT LE DIRE PLUS SIMPLEMENT ?

1. En trouvant un terme générique

Exemple : une mouche → un insecte → *een insekt*

	français	néerlandais
a. une jonquille		
b. une truite		
c. une péniche		
d. un faucon		
e. un imperméable		
f. un moelleux au chocolat		

2. En trouvant un ou des exemples

Exemple : un féculent → riz, pâtes, pommes de terre → *rijst, pasta, aardappels*

	français	néerlandais
a. des intempéries		
b. un moyen de transport		
c. un meuble		
d. des couverts		
e. un récipient		
f. des légumes		

3. En trouvant un synonyme

Exemple : annoncer → dire → *zeggen*

	français	néerlandais
a. s'éclater		
b. déguster (un gâteau)		
c. une coupe (de champagne)		
d. des difficultés		
e. un festin		
f. refuser		

4. En trouvant une phrase plus simple

Exemple :

« Ma sœur se rue toujours sur la nourriture comme si elle n'avait plus mangé depuis des lustres»

→ « Ma soeur aime bien manger et elle mange beaucoup»

→ « *Mijn zus eet graag en ze eet altijd veel* »

A ton tour ! Simplifie les phrases suivantes en gardant l'idée :

a) Je ne parviens pas à joindre cette personne.

.....
.....

b) Les membres de ma famille ne supportent pas de manger sucré.

.....
.....

c) Je cours tous les jours une heure, ce qui est bon pour ma santé.

.....
.....

d) Il y avait un monde fou.

.....

e) Elle séjourne souvent dans un hôtel huppé.

.....
.....

f) Le sol du séjour est revêtu d'un immense et resplendissant tapis.

.....
.....

g) Mon père est un as de la cuisine.

.....
.....

h) Il s'en lave les mains.

.....
.....

i) Elle dégote toujours des vêtements à bon prix.

.....
.....

j) Aujourd'hui je rencontre une amie qui travaille à Bruxelles et que je ne vois pas souvent.

.....
.....

WOORDENSCHAT : EEN VERKEERSONGEVAL

1. Kijk naar de afbeeldingen. Noteer naast elk cijfer wat je ziet (Regarde les images. Ecris ce que tu vois à coté de chaque chiffre)

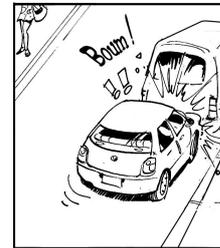
1.



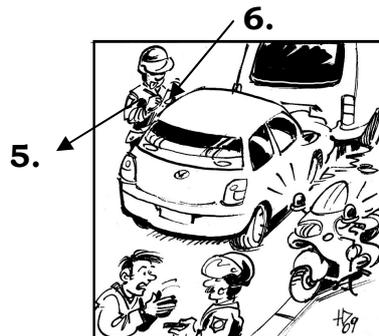
3.



4.



2.



1.
2.
3.
4.
5.
6.

2. Zoek de volgende woorden (Cherche les mots suivants)

- a) poursuivre
- b) distrait
- c) freiner
- d) téléphone portable
- e) conducteur

D	E	D	A	V	M	D	G	Q	S	U	O
I	L	E	C	N	B	O	F	A	L	E	T
O	L	Q	H	R	E	M	M	E	N	E	R
O	D	K	T	L	T	O	J	B	N	E	M
R	V	T	E	P	G	A	G	Z	D	V	O
T	Q	S	R	C	L	T	Q	R	T	Q	B
S	C	Q	V	J	W	H	U	I	R	X	I
R	Z	Z	O	L	W	U	K	S	Q	C	E
E	M	L	L	V	T	Y	D	R	V	C	L
V	O	T	G	S	W	X	K	Z	D	N	T
T	E	H	E	Q	R	N	Q	X	C	U	J
B	I	B	N	K	V	C	N	V	V	S	E

COMMENT LE DIRE PLUS SIMPLEMENT ? CORRIGÉ

1. En trouvant un terme générique

Exemple : une mouche → un insecte → *een insekt*

	français	néerlandais
a. une jonquille	une fleur	<i>een bloem</i>
b. une truite	un poisson	<i>een vis</i>
c. une péniche	un bateau	<i>een boot</i>
d. un faucon	un oiseau	<i>een vogel</i>
e. un imperméable	un manteau, une veste	<i>een jas</i>
f. un moelleux au chocolat	un dessert, un gâteau	<i>een dessert, een taart</i>

2. En trouvant un ou des exemples

Exemple : un féculent → riz, pâtes, pommes de terre → *rijst, pasta, aardappels*

	français	néerlandais
a. des intempéries	la pluie, le vent...	<i>de regen, de wind...</i>
b. un moyen de transport	la voiture, le bus, le train...	<i>de auto, de bus, de trein,...</i>
c. un meuble	un lit, une chaise, une table...	<i>een bed, stoel, tafel,...</i>
d. des couverts	une fourchette, un couteau...	<i>een vork, mes, lepel,...</i>
e. un récipient	une bouteille, une boîte, un verre...	<i>een fles, doos, glas,...</i>
f. des légumes	une salade, des carottes, des haricots...	<i>een sla, wortels, boontjes</i>

3. En trouvant un synonyme

Exemple : annoncer → dire → *zeggen*

	français	néerlandais
a. s'éclater	s'amuser, rire	<i>lol maken, lachen</i>
b. déguster (un gâteau)	manger	<i>eten</i>
c. une coupe (de champagne)	un verre	<i>een glas (champagne)</i>
d. des difficultés	problèmes	<i>problemen</i>
e. un festin	un repas	<i>een maaltijd</i>
f. refuser	dire non	<i>nee zeggen</i>

4. En trouvant une phrase plus simple

A ton tour ! Simplifie les phrases suivantes en gardant l'idée :

- a. Je ne parviens pas à joindre cette personne.
Je ne sais pas téléphoner à cette personne.
Ik kan deze persoon niet opbellen.
- b. Les membres de ma famille ne supportent pas de manger du sucré.
Ma famille n'aime pas manger des bonbons, des biscuits...
Mijn familie eet niet graag snoepjes en koekjes.
- c. Je cours tous les jours une heure, ce qui est bon pour ma santé.
Je cours chaque jour une heure. C'est bon pour moi/ma santé/mon corps.
Ik loop/ren elke dag één uur. Dat is goed voor mij/mijn gezondheid/mijn lichaam.
- d. Il y avait un monde fou.
Il y avait beaucoup de monde.
Er waren veel mensen.
- e. Elle séjourne souvent dans un hôtel huppé.
Elle dort/va souvent dans des hôtels chics/beaux.
Ze slaapt vaak in/gaat vaak naar chique hotels.
- f. Le sol du séjour est revêtu d'un immense et resplendissant tapis.
Il y a un beau grand tapis dans le salon.
Er is een groot en mooi tapijt in de woonkamer.
- g. Mon père est un as de la cuisine.
Mon père cuisine très bien/mon père est un excellent cuisinier.
Mijn vader kookt heel goed/ mijn vader is een goede kok.
- h. Il s'en lave les mains.
Ce n'est pas son problème.
Dat is zijn probleem niet.
- i. Elle dégote toujours des vêtements à bon prix.
Elle trouve toujours des vêtements bons marchés.
Ze vindt altijd goedkope kleren.
- j. Aujourd'hui je rencontre une amie qui travaille à Bruxelles et que je ne vois pas souvent.
Aujourd'hui je rencontre une amie. Elle travaille à Bruxelles et je ne la vois pas souvent.
Vandaag ontmoet ik een vriendin. Ze werkt in Brussel en ik zie haar niet vaak.

WOORDENSCHAT : EEN VERKEERSONGEVAL CORRIGE

1. Kijk naar de afbeeldingen. Noteer naast elk cijfer wat je ziet

(Regarde les images. Ecris ce que tu vois à côté de chaque chiffre)

- | | |
|------------------|--------------------|
| 1. verkeerslicht | 4. botsen |
| 2. stoep | 5. politieagent |
| 3. remmen | 6. schadeformulier |

2. Zoek de volgende woorden (Cherche les mots suivants)

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| a) poursuivre | D E D A V M D G Q S U O |
| b) distrait | I L E C N B O F A L E T |
| c) freiner | O L Q H R E M M E N E R |
| d) téléphone portable | O D K T L T O J B N E M |
| e) conducteur | R V T E P G A G Z D V O |
| | T Q S R C L T Q R T Q B |
| | S C Q V J W H U I R X I |
| | R Z Z O L W U K S Q C E |
| | E M L L V T Y D R V C L |
| | V O T G S W X K Z D N T |
| | T E H E Q R N Q X C U J |
| | B I B N K V C N V V S E |

3. Vul de volgende zinnen met een woord in (Complète les phrases avec les mots ci-dessous)

- Een auto **botst** tegen een boom.
- Ik heb een hond **overreden**.
- Het verkeerslicht **springt** op groen.
- De vrouw ziet het ongeval en **waarschuwt** de politie.